



МУЛЬТИМЕТР ЦИФРОВОЙ DM1A

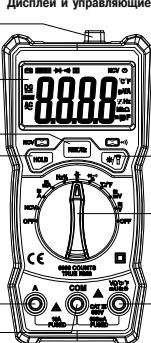
Краткое руководство по эксплуатации

RU

Основные сведения об изделии

Мультиметр цифровой DM1A серии ARM2L 5 товарного знака IEK (далее – мультиметр) представляет собой многофункциональный прибор с высокой точностью измерений и функцией измерения истинного средне-квадратичного напряжения (True RMS).

Мультиметр соответствует требованиям технических регламентов ТР ТС 004/2011, ТР ТС 020/2011 и ГОСТ ИСО 61010-1 (эксплуатация при степени загрязнения 2), категория измерений CAT III 600 В и имеет двойную изоляцию.



- Датчик бесконтактной индикации наличия напряжения (NCV)
- ЖК дисплей
- Выбор функции и включение/отключение измерения частоты
- Кнопка фиксации показаний дисплея
- Кнопка включения/отключения подсветки и фонокара
- Поворотный переключатель функции измерения
- Входная клемма для измерений переменного и постоянного тока до 10 А
- Общая клемма для всех измерений
- Входная клемма для измерения напряжения, силы тока до 600 мА, сопротивления, емкости, зерда батареи, температуры, частоты, коэффициента заполнения, работы диода, индикации фазового проводника и проверки целостности цепи

Символы, используемые на корпусе мультиметра и в паспорте

	Внимание, опасное напряжение		Внимание, опасность! См. Паспорт
	Переменный ток		Двойная изоляция
	Постоянный ток		Предохранитель (плавкая вставка)
	Переменный/постоянный ток		Заземление
CAT III 600V	Категория измерения III согласно ГОСТ ИСО 61010-2-033		Соответствует требованиям Европейского союза

Символы, используемые на поворотном переключателе функций

	Мультиметр выключен		Функция бесконтактной индикации наличия напряжения
	Функция измерения постоянного и переменного напряжения		Функция измерения сопротивления, проверки диодов и целостности цепи
	Функция измерения электрической емкости		Функция измерения постоянного и переменного тока
	Функция измерения частоты и коэффициента заполнения		Функция измерения температуры

Символы, используемые на дисплее

	Режим измерения переменного тока
	На вход подается отрицательное значение
	Режим измерения постоянного тока
	Предупреждение о разряде батареи
	Автоматический выбор диапазона измерений
	Режим проверки диодов
	Режим проверки целостности цепи «прозвонки»
	Режим фиксации показаний дисплея
	Режим бесконтактной индикации наличия напряжения
	Автоматическое отключение мультиметра включено
	Единицы измерения: напряжение, силы тока, сопротивления, частоты и температуры

Меры безопасности

Во избежание поражения электрическим током, необходимо руководствоваться следующими правилами:

- Внимательно изучите все инструкции.
- Перед использованием мультиметра ознакомьтесь с правилами техники безопасности.
- Используйте прибор только по назначению.
- Не используйте мультиметр в среде взрывоопасного газа, испарений или в местах повышенной влажности.
- Если мультиметр поврежден – отключите и не используйте его.
- Перед использованием осмотрите прибор. Если на корпусе есть трещины или сколы, убедитесь что повреждена ли изоляция вводных клемм.
- Не выходите за пределы допустимой категории измерений (CAT). Шпулы и мультиметр должны иметь одинаковую категорию измерений.
- Не подавайте ли на клеммы или между какой-либо клеммой и заземлением напряжение выше номинального, указанного на мультиметре.
- Перед началом работы убедитесь в работоспособности мультиметра, путем измерения известного напряжения.
- Не выключайте измерения при включенном режиме фиксации показаний (HOLD).
- Не дотрагивайтесь до клемм с напряжением больше 30 В (стремление-регистрация показаний) или 42 В (амплитудное значение переменного тока) или 60 В постоянного тока.
- При измерениях держите шпулы за защитный упор.
- Используйте элементы питания (батареи) указанные в настоящем паспорте.
- Если загорелся индикатор низкого заряда батареи – замените элементы питания перед измерением.
- По возможности не проводите измерения в одиночку.
- Для ремонта мультиметра обратитесь к сертифицированному специалисту.
- Если прибор не используется длительное время, извлеките элементы питания и соблюдайте условия хранения, указанные в настоящем паспорте.

Инструкция по работе с мультиметром

Фиксация показаний дисплея

Для включения и отключения фиксации показаний дисплея нажмите кнопку .

Автоматическое отключение

По умолчанию мультиметр отключается автоматически через 15 минут бездействия. Чтобы отключить функцию автоматического отключения зажмите кнопку и установите поворотный переключатель в рабочий режим на любое положение. При этом на дисплее не будет отображаться символ .

Подсветка дисплея и фонокара

Чтобы включить или отключить подсветку дисплея нажмите один раз кнопку .

Для включения фонокара зажмите на 2 секунды кнопку .

Измерение напряжения переменного (AC) или постоянного (DC) тока

ВНИМАНИЕ

Запрещено измерять напряжение выше 600 В постоянного или переменного тока на заземленные парожения током и/или повреждения мультиметра.

ВНИМАНИЕ

Используйте правильные входные клеммы, положение переключателя и диапазон измерений.

ВНИМАНИЕ

Никогда не включайтесь в цепь последовательно, если измеряете напряжение.

1. Поверните поворотный переключатель в положение если измеряется напряжение до 600 В и – если измеряется напряжение до 600 мА.
2. С помощью кнопки выбора функции выберите род тока DC (постоянный ток) или AC (переменный).
3. Подключите черный щуп к входной клемме , а красный щуп к измерительной клемме .

4. Измерьте напряжение, касаясь щупами нужных точек исследуемой схемы. При измерении напряжения постоянного тока отображается поларность относительно красного щупа. При измерении напряжения переменного тока зажмите на 2 секунды кнопку для включения/отключения режима измерения частоты.

Измерение сопротивления

ВНИМАНИЕ

Во избежание поражения электрическим током, повреждения мультиметра или тестируемого устройства, перед измерением сопротивления отключите питание проверяемой схемы и полностью разядите все конденсаторы.

1. Поверните поворотный переключатель в положение , по умолчанию включается режим измерения сопротивления.
2. Подключите черный щуп к входной клемме , а красный щуп к измерительной клемме .

3. Измерьте сопротивление, касаясь щупами нужных точек проверяемой схемы.

Примечания:
Для того чтобы обеспечить наилучшую точность измерений никого сопротивления не необходимо учитывать сопротивление щупов. Для компенсации этого сопротивления замкните накоротко щупы, полученные сопротивление вычитайте из измеренных сопротивлений проверяемой схемы.

При измерениях высоких сопротивлений (более 20 МОм) может потребоваться несколько секунд для стабилизации показаний.

При разомкнутых щупах или превышении диапазона измерений на дисплее отобразится .

Измерение электрической емкости

ВНИМАНИЕ

Во избежание поражения электрическим током, повреждения мультиметра или тестируемого устройства, перед измерением отключите питание проверяемой схемы и полностью разядите все конденсаторы.

1. Поверните поворотный переключатель в положение .
2. Подключите черный щуп к входной клемме , а красный щуп к измерительной клемме .

3. Измерьте электрическую емкость, касаясь щупами нужных точек проверяемой схемы.

Примечания:
При измерении больших емкостей может потребоваться несколько секунд для стабилизации показаний.

При превышении пределов измерения на дисплее отобразится .

Измерение переменного (AC) или постоянного (DC) тока

ВНИМАНИЕ

Никогда не пытайтесь измерять ток в цепи. Если потенциал разомкнутой цепи по отношению к земле превышает 250 В, Если предохранитель перегорел во время измерения – это может привести к повреждению прибора или к травме.

ВНИМАНИЕ

Никогда не включайтесь в цепь параллельно, если щупы подключены к токовым измерительным клеммам.

Используйте правильные входные клеммы, положение переключателя и диапазон измерений.

1. Отключите от прибора тестируемую схему перед измерением.
2. Поверните поворотный переключатель в положение измерения тока, в зависимости от измеряемого тока или .
3. С помощью кнопки выберите род тока измеряемой цепи.
4. Подключите черный щуп к входной клемме , а красный щуп к измерительной клемме – если измеряется ток до 600 мА или к измерительной клемме – если измеряется ток до 10 А.
5. Включите тестовые щупы последовательно в схему и подайте напряжение. На дисплее отобразится результат измерений.

Если измеренное значение измеряемого тока не известно заранее, то установите диапазон измерений на максимальный (щупы подключаются к клемме 10 А), затем постепенно уменьшайте диапазон до получения необходимого значения.

В целях безопасности при измерении больших токов (30 – 10 А) время измерений не должно превышать 10 секунд, чтобы избежать нестабильности измерений тока из-за нагрева.

При многократных измерениях интервал между включением в цепь должен составлять 3 – 5 минут.

Проверка диодов и целостности цепи

ВНИМАНИЕ

Во избежание поражения электрическим током, повреждения мультиметра или тестируемого устройства, перед измерением отключите питание проверяемой схемы и полностью разядите все конденсаторы.

1. Поверните поворотный переключатель в положение .
2. С помощью кнопки переключитесь в режим проверки целостности цепи.
3. Подключите черный щуп к входной клемме , а красный щуп к измерительной клемме .

Если проверка прозвучит звуковой сигнал и загорится красный светодиод. На дисплее отобразится значение сопротивления цепи.

5. С помощью кнопки переключитесь в режим проверки диодов.
6. Подключите красный щуп к аноду, а черный щуп к катоду тестируемого диода.

На дисплее отобразится приближенное падение напряжения на диоде при протекании через него прямого тока. При обратном подключении на дисплее отобразится .

Бесконтактный метод определения наличия напряжения

ВНИМАНИЕ

На работу индикации могут влиять такие факторы, как конструкция исследуемого объекта, толщина и тип изоляции. Не полагайтесь исключительно на бесконтактную индикацию напряжения на проводе. Напряжение может присутствовать, даже если индикатор не показывает его, а также возможны ложные срабатывания из-за электромагнитных наводок.

1. Поверните поворотный переключатель в положение .
2. Датчик находится на верхней части мультиметра (позиция 1). Поднесите датчик к исследуемому объекту. Если объект под низким напряжением, то на дисплее отобразится – зажгется зеленый индикатор и редакт звуковой сигнал. Если объект под высоким напряжением, то на дисплее отобразится – загорится красный индикатор и звуковой сигнал.

Измерение температуры

ВНИМАНИЕ

Используйте термопару К для точного измерения температуры.

1. Установите поворотный переключатель в положение .
2. Подключите черный щуп термопары в клемму , а красный в клемму .
3. Приложите термопару к проверяемому объекту.

Технические данные

Параметр

Значение

Максимальное напряжение между любой клеммой и заземлением, В

600

Дисплей

6000 отсчетов

Предохранители

Для входной схемы А: 600 мА / 250 В

Для входной схемы А: 10 А / 250 В

Рабочая температура

от 0 °C до плюс 40 °C при RH до 70 %

Источник питания

3+1.5 В батарея типа AAA

Время автоматического отключения, мин

15

Степень защиты по ГОСТ 14254 (IEC 60529)

IP20

Комплектация

Мультиметр – 1 шт., защитный чехол – 1 шт., тестовые щупы – 1 шт., батарея 1.5 В типа AAA – 3 шт., паспорт – 1 шт.

Срок службы, лет

10

Гарантийный срок (с днем продажи, при условии соблюдения правил транспортирования, хранения и эксплуатации), лет

2

Совместимые аксессуары, не входящие в комплект поставки

ARM2L 5 Комплект щупов TL12 IEK

ARM2L 5 Комплект щупов и фиксаторов TL30 IEK

ARM2L 5 Лента с магнитом для мультиметров MT10 IEK

Размеры (ВxШxГ), мм

147x71x45

Масса без батареек, г

220

+25 °C

-10 °C

70 %

600 mAh

Погрешность измерения указывается в следующем формате:

± (X % + X e.m.p.), где

X – процент от измеренного значения

X – количество единиц младшего разряда (e.m.p.).

Напряжение постоянного тока

Функция

Пиктограмма

Диапазон

Точность измерения

Погрешность

Напряжение постоянного тока

600 мВ

0,1 мВ

± (0,5 % + 5 e.m.p.)

6 В

1 мВ

60 В

10 мВ

600 В

100 мВ

Защита от перегрузки: 10 Мом.

Максимальное входное напряжение: 600 В

Показание: измеренное среднеквадратичное значение (True RMS).

Входное сопротивление: 10 Мом.

Диапазон частот: 10 – 1000 Гц.

Максимальное измеренное напряжение: 600 В действующее значение переменного тока.

Погрешность измерения: ± 0,8 % + 5 e.m.p.

Защита от перегрузки: 250 В DC/AC.

Напряжение разомкнутой цепи: 24 В.

Погрешность измер

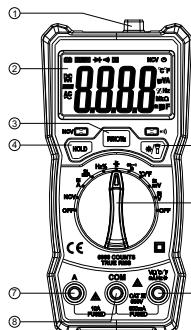


EN

Basic product data

Digital multimeter DM1A of ARM2L5 series of IEK trademark (hereinafter – multimeter) is a multifunctional device with high measurement accuracy with TRUE RMS function.

The multimeter meets the requirements of LVD Directive 2014/35/EU, EMC Directive 2014/30/EU, RoHS Directive 2011/65/EU and IEC 61010-1 (pollution degree 2), measurement category CAT III 600 V and having a double insulation.

Display and operating elements

- 1 Sensor for non-contact indication of the voltage presence (NCV)
- 2 LCD display
- 3 Function selection and frequency measurement On/Off
- 4 Button for fixing the display readings
- 5 Button for turn On/Off the backlight and flashlight
- 6 Rotary switch for measuring function
- 7 Input terminal for AC and DC measurements up to 10 A
- 8 Common terminal for all measurements
- 9 Input terminal for measuring voltage, current up to 600 A, resistance, capacitance, battery charge, temperature, frequency, duty cycle, diode operation, phase conductor indication and continuity test

Symbols used on the body of the multimeter and in the passport

	Caution, possibility of electric shock		Caution! Danger! See the passport
	AC		Double insulation
	DC		Fuse (fuse link)
	AC/DC		Grounding terminal
CAT III 600V	Measurement category III acc. to IEC 61010-2-033		Complies with the EU requirements

Symbols used on the rotary switch

	Multimeter is off		Mode of non-contact indication of the voltage presence (NCV).
	DC and AC voltage measurement function		Resistance measurement, diode check and circle continuity test function
	Capacitance measurement function		DC and AC current measurement function
	Frequency and duty cycle measurement function		Temperature measurement mode

Symbols used on the display

	AC current measurement mode
	A negative value is applied to the input
	DC current measurement mode
	Low battery warning
	Automatic measuring range
	Diode test mode
	Circuit continuity test mode
	Display fixing mode
	Mode of non-contact indication of the voltage presence
	Automatic shutdown of the multimeter is enabled
	Voltage, current, resistance, frequency, and temperature units

Safety precaution

- To avoid electric shock, the following rules must be observed:
- Read all instructions carefully.
 - Read the safety instructions before using the multimeter.
 - Use the device only for its intended purpose.
 - Do not use the multimeter in explosive gas, vapour, or high humidity areas.
 - Do not touch the terminals or circuit board if hands are not dry.
 - Inspect the device before use. If there are cracks or chips on the case, make sure that the insulation of the input terminals is not damaged.
 - Do not exceed the permitted measurement category (CAT). Probes and multimeter must have the same measurement category.
 - Do not use damaged probes (wires). Before use, inspect the probes for mechanical damage.
 - Do not apply to the terminals or between of any terminal and ground voltage higher than the nominal voltage indicated on the multimeter.
 - Before starting operation, make sure that the multimeter is working by measuring a known voltage within the measurement range.
 - Do not take measurements while display fixing mode (HOLD) is on.
 - Do not touch terminals with voltage more than 30 V (AC RMS) or 42 V (AC peak value) or 60 V DC.
 - When measuring, hold the probes up to the protective stop.

- Use the batteries specified in this passport.
- If the low battery indicator lights up, replace the batteries before use.
- Do not use, do not take measurements alone.
- If the device is not used for a long time, remove the batteries and observe the storage conditions specified in this passport.

Instructions for multimeter operation**Fixing the display readings**

To enable or disable display readings, press the button ().

Automatic shutdown

By default, the multimeter turns off automatically after 15 minutes of inactivity. To disable the automatic shutdown function, hold down the button () and set the rotary switch to the operating mode to any position. In this case, the symbol () will not appear on the display.

When you turn it back on, the function will be active again.

Display backlight and flashlight

To turn the display backlight on or off, press once the () button.

To turn on the flashlight, press the button () for 2 seconds.

Measurement of alternating (AC) or direct (DC) current voltage**ATTENTION**

Do not measurement above 600 V DC or AC to prevent the risk of electric shock and/or damage to the multimeter.

ATTENTION

Use the correct input terminals, Switch position and measuring range.

ATTENTION

Never put in series when you measure The voltage in the circuit.

1. Turn the rotary switch to the position () if the measured voltage is up to 600 V or () if the measured voltage is up to 600 mA.
2. Use the function select button () to select the type of current DC (direct current) or AC (alternating current).
3. Connect the black probe to the input terminal (COM), the red probe to the measurement terminal ().
4. Measure the voltage by touching the probes to the desired points of the circuit under study. When measuring DC voltage, the polarity is displayed relative to the red probe. When measuring AC voltage, press the button () for 2 seconds to enable/disable the frequency measurement mode.

Resistance measurement**ATTENTION**

To prevent the risk of electric shock, damage of the multimeter or device under test, power off the circuit under test and fully discharge all capacitors before measuring resistance.

1. Turn the rotary switch to the position (), the resistance measurement mode is enabled by default. Press the button () to select the desired mode.
2. Connect the black probe to the input terminal (COM), the red probe to the measurement terminal ().
3. Measure the resistance by touching the probes to the desired points of the circuit under study.

Notes:
When measuring low resistances, test probes can introduce an error. In order to provide the best accuracy for low resistance measurements, the resistance of the probes must be considered. To compensate for this resistance, short-circuit the probes, subtract the resulting resistance from the measured resistances of the circuit under test.

When measuring high resistances (more than 20 MΩ), it may take a few seconds for the reading to stabilize.

If the probes are open or the measuring range is exceeded, the display will show "OL".

Capacitance measurement**ATTENTION**

To prevent the risk of electric shock, damage of the multimeter or device under test, power off the circuit under test and fully discharge all capacitors before measuring.

1. Turn the rotary switch to the position ().
2. Connect the black probe to the input terminal (COM), the red probe to the measurement terminal ().
3. Measure the electrical capacitance by touching the probes to the desired points of the circuit under test.

Notes:
When measuring large capacities, it may take a few seconds for the reading to stabilize.
If the measurement limits are exceeded, the display will show "OL".

Measurement of alternating (AC) or direct (DC) current**ATTENTION**

Never attempt to measure the current in a circuit if the open circuit potential to ground greater than 250 V. If a fuse blows during measurements, damage to the instrument or personal injury may be caused.

ATTENTION

Never circuit in parallel when probes are connected to current test terminals.

ATTENTION

Use the correct input terminals, switch position and measuring range.

1. Disconnect the circuit power under test before making a measurement.
2. Turn the rotary switch to the current measurement position, depending on the measuring range ().
3. Use the button () to select the current type of the measured circuit.
4. Connect the black probe to the input terminal (COM), the red probe to the measurement terminal () – if the measured current is up to 600 mA, or to the measuring terminal 10 A – if the measured current is up to 10 A.
5. Connect the test probes in series with the circuit and apply voltage. The measurement result will appear on the display.

Notes:
If the approximate value of the measured current is not known in advance, then set the measurement range to the maximum (the probes are connected to the 10 A terminal), then gradually reduce the range until the required value is obtained.

For safety reasons, when measuring high currents (5 – 10 A), the measurement time should not exceed 10 seconds to avoid current measurement instability due to heating.

With repeated measurements, the interval between inclusions in the circuit should be 3 – 5 minutes.

Diode check and circle continuity test**ATTENTION**

To prevent the risk of electric shock, damage of the multimeter or device under test, power off the circuit under test and fully discharge all capacitors before measuring.

1. Turn the rotary switch to the position ().
2. Use the button () to switch to the circle continuity test mode.
3. Connect the black probe to the input terminal (COM), the red probe to the measurement terminal ().
4. If the circuit resistance measurement is less than 300 Ω and integrity of the circuit is not violated, the buzzer will sound and the red LED will light up. The display will show the circuit resistance value.
5. Use the button () to switch to the diode test mode.

6. Connect the red test probe to the anode and the black test probe to the cathode of the diode under test. The display will show the approximate voltage drop across the diode when direct current flows through it. When connected in reverse, the display will show "OL".

Non-contact indication of the voltage presence**ATTENTION**

The operation of the indication can be affected by factors such as the object design under study, the thickness and type of insulation. Do not rely solely on non-contact wire voltage indication. Voltage may be present even if the indicator does not show it, and false alarms due to electromagnetic interference are also possible.

1. Turn the rotary switch to the position (NCV).

2. The sensor is located on the top of the multimeter (position 1). Bring the sensor close to the object under test. If the object is under low voltage, then the display will show "--L-", the green indicator will light up and a rare beep will sound. If the object is under high voltage, the display will show "--H-", the red indicator will light up and a quick beep will sound.

Temperature measurement**ATTENTION**

Use K-type thermocouple for accurate temperature measurement.

1. Turn the rotary switch to the position ().
2. Connect the black probe to the input terminal (COM), the red probe to the measurement terminal ().
3. Attach the thermocouple to the object to be tested.

Technical data

Parameter	Value
Maximum voltage between any terminal and ground, V	600
Display	6000 counts
Fuse	For the input terminal mA: 600 mA / 250 V For the input terminal 10 A: 10 A / 250 V
Operating temperature	from 0 °C to plus 40 °C at RH up to 70 %
Power source	3x1.5 V AAA battery
Automatic shutdown time, min	15
Degree of protection acc. to IEC 60529	IP20
Complete set	Multimeter - 1 pc., protective case - 1 pc., test probes - 1 pc., battery 1.5 V type AAA - 3 pcs., passport - 1 pc.
Service life, years	10
Warranty period (from the date of sale, subject to the rules of transportation, storage and operation), years	2
Compatible accessories (not included)	ARM2L5 Multimeter test leads TL12 IEK ARM2L5 Multimeter test leads with alligator clips TL30 IEK ARM2L5 Magnetic hanger strap for multimeters MT10 IEK

Dimensions (HxWxD), mm

Weight without batteries, g

Input resistance: 10 MΩ.

Maximum input voltage: 600 V.

The measurement error is indicated in the following format:
± (X ± X · dg), where

X – percentage of measured value

X · dg – number of least significant digit values (dg).

DC Voltage

Function	Pictogram	Range	Accuracy	Error
DC Voltage		600 mV 6 V 60 V 600 V	0.1 mV 1 mV 10 mV 100 mV	± (0.5 % + 5 dg)

Input resistance: 10 MΩ.

Maximum input voltage: 600 V effective value of AC.

AC Voltage (True RMS)

Function	Pictogram	Range	Accuracy	Error
AC Voltage		600 mV 6 V 60 V 600 V	0.1 mV 1 mV 10 mV 100 mV	± (1 % + 4 dg)

Input: Measured True RMS value.

Input resistance: 10 MΩ.

Frequency range: 100 Hz – 1000 Hz.

Maximum input voltage: 600 V effective value of AC.

Resistance

Function	Pictogram	Range	Accuracy	Error
Resistance		600 Ω 6 kΩ 60 kΩ 600 kΩ 6 MΩ 60 MΩ	0.1 Ω 1 Ω 10 Ω 100 Ω 1 kΩ 10 kΩ	± (0.8 % + 5 dg)

Overload protection: 250 V DC/AC.

Open circuit voltage: 2.4 V.

DC current

Function	Pictogram	Range	Accuracy	Error
DC current		60 mA 600 mA 10 A	0.01 mA 0.1 mA 10 mA	± (1.2 % + 5 dg)

Overload protection:

Range "mA" – fuse 600 mA / 250 V

Range "10A" – fuse 10 A / 250 V.

Maximum input current for mA input is 600 mA, for 10A input is 10 A.

AC current (True RMS)

Function	Pictogram	Range	Accuracy	Error
AC current		60 mA 600 mA	0.01 mA 0.1 mA	± (1.5 % + 5 dg)

AC current (True RMS)

Function	Pictogram	Range	Accuracy	Error
AC current		10 A	10 mA	± (3 % + 5 dg)

Product: Measured True RMS value.

Overload protection:

Range "mA" – fuse 600 mA / 250 V

Range "10A" – fuse 10 A / 250 V.

Maximum input current for mA input is 600 mA, for 10A input is 10 A.

Frequency range: 250 V DC/AC.

Overload protection: